



EXPOSITION

# PAR'chemins & châteaux

Vivre en Alsace aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles

Archives  
d'Alsace

**Livret d'activités N°4**  
Suzerains & vassaux :  
le monde féodal, mode d'emploi

7-11 ANS



## Le scriptorium de Guta et Sintram

Coloriages (miniatures et enluminures)



L'hommage : cérémonie durant laquelle le vassal, à genoux, jure fidélité à son seigneur ; le seigneur prend les mains du vassal dans les siennes.



Jeune écuyer tenant l'épée dans le fourreau avec son seigneur.



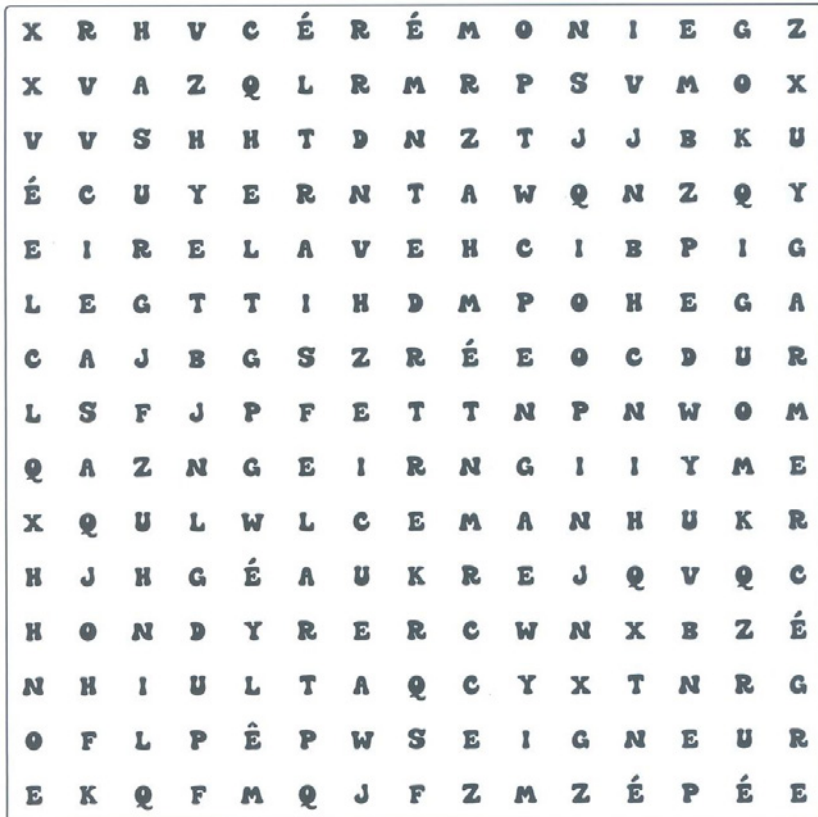
## Moments de joutes et de culture - MJC

Jeux et activités



**Mots mêlés.** - Pour se familiariser avec le Moyen Âge, rien de mieux que de chercher les mots en rapport avec cette période.

Les mots à trouver s'affichent en bas de la grille. Dans celle-ci, les mots peuvent être disposés horizontalement ou verticalement. Une lettre peut être utilisée dans plusieurs mots à la fois.



Armer

Chevalerie

Cérémonie

Fidélité

Fête

Honneur

Parrain

Seigneur

Serment

Ecuier

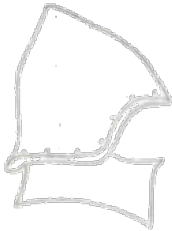
Épée

Équipement

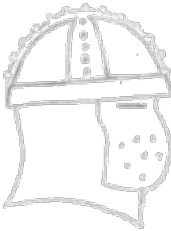
**Cherche et trouve.** - Amuse-toi à trouver les deux modèles de casques présents sur la tête des chevaliers parmi les huit propositions réunies dans tableau ci-dessous.



1.



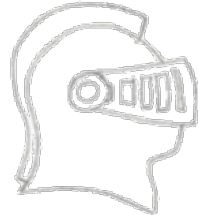
2.



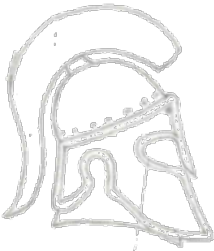
3.



4.



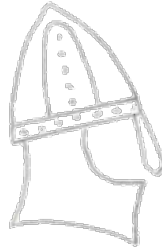
5.



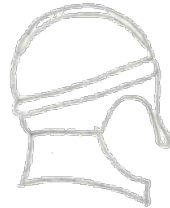
6.



7.



8.





5 min.

## Le sapin de la forêt d'Andlau



Cinq pliages pour raconter une histoire, celle de l'impératrice **Richarde** (840-906), qui, d'après la légende, a fondé l'abbaye d'Andlau à l'endroit que lui a indiqué une ourse.



Le tuto en vidéo

Pliage n°2/5 : un sapin de la forêt d'Andlau.

La  
Moniale

Un Sapin

Une  
Ourse

L'Abbaye

La Boîte  
à histoire

*Il y a fort longtemps **Dame Richarde** vivait dans un château avec son époux, l'empereur.*

*Mais les choses ne se passaient pas comme dans les contes de fées et l'empereur la maintenait prisonnière.*

*Le seigneur d'Andlau ayant ouïe dire ce qu'il se passait, défendit l'honneur de sa cousine et la libéra de sa prison. Une fois qu'il l'eut libérée, le Seigneur d'Andlau lui proposa de s'installer sur ses terres.*

*Dame Richarde accepta et décida de construire une **abbaye**, pour s'y retirer et vivre en paix.*

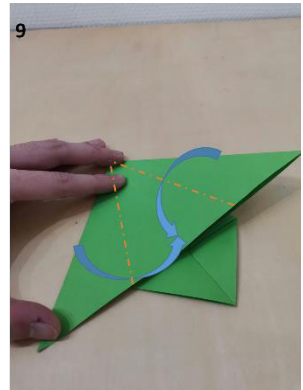
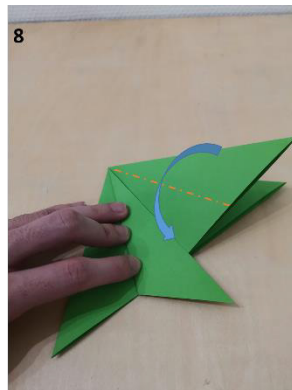
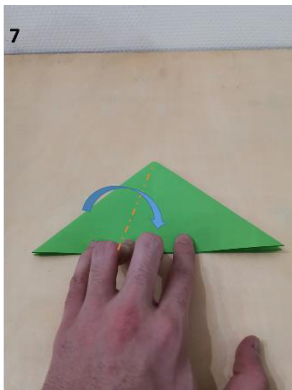
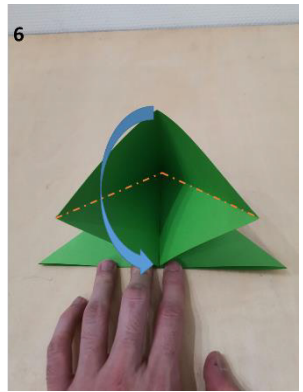
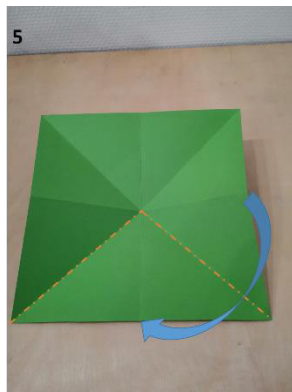
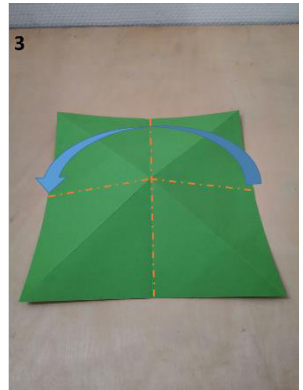
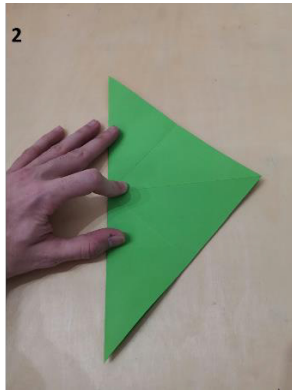
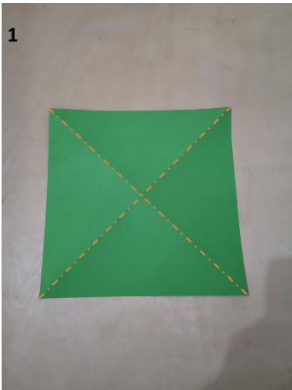
*Lors d'une promenade, elle vit une **ourse** en train de gratter la terre sur une colline, non loin de la **forêt**. N'étant nullement effrayée, elle s'approcha de l'ourse et vit qu'elle pleurait.*

*Le seigneur d'Andlau lui somma de s'éloigner avant que la bête ne l'attaque. Il s'apprêtait à mener le combat. Contre toute attente, Dame Richarde demanda au Seigneur d'Andlau de se retirer : elle savait que l'animal ne lui ferait aucun mal. Dictée par son instinct, elle arriva près de l'ourse et la caressa, la consola. La bête reconnue la peine et la souffrance dans les yeux de Dame Richarde et se laissa bercer par la douce mélodie fredonnée par Dame Richarde.*

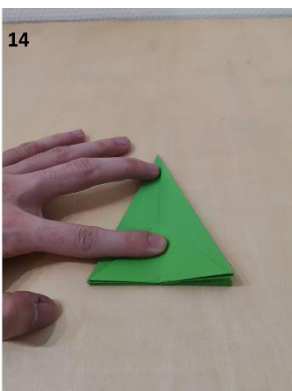
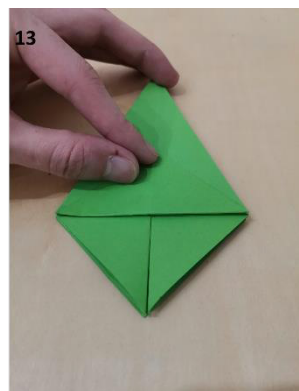
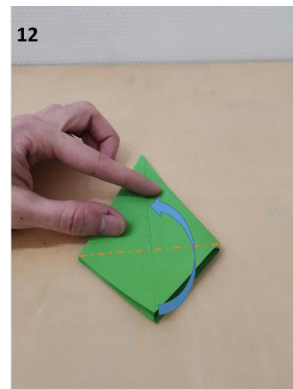
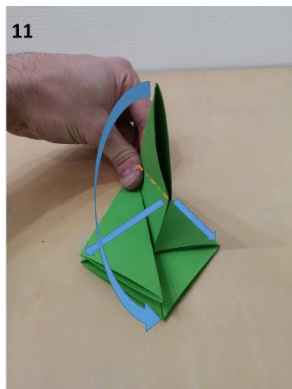
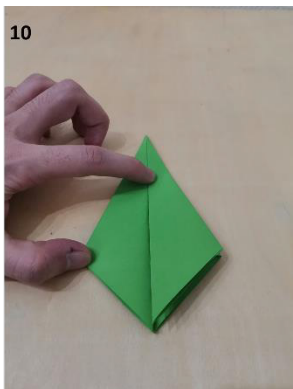
*C'est à cet endroit précis que l'abbaye de Dame Richarde fut construite. Sur ses instructions, une ourse fut sculptée sur la façade de l'abbaye, en hommage de l'ourse qui l'avait guidée jusqu'à cette colline et avec qui elle était entrée en communion. Sainte Richarde finit paisiblement sa vie dans les murs de l'abbaye d'Andlau.*

*Il est dit que des dresseurs d'ours et même des ours sauvages viennent régulièrement à la même époque de l'année se recueillir auprès de la sculpture de l'ourse qui trouva l'apaisement en ces lieux. Parfois, on peut même entendre dans le bruissement du vent le chant de Dame Richarde à l'Ourse.*

Adaptation : Katia L'Heveder/CeA, 2021







## Dans les chaudrons d'Hildegarde

Des recettes médiévales pour bien passer l'hiver,  
inspirées d'Hildegarde de Bingen



# Tourte à la viande



6



difficile



45 min.



60 min.



## Ingrédients

### Pâte Brisée

- 1 kg farine de blé
- 300 g beurre
- 2 œufs
- Sel
- 25 cl eau

### Farce

- 400 g blanc de poulet
- 400 g porc
- 500 g lard frais
- 100 g gruyère râpé
- 3 œufs
- 1 c. café gingembre
- 1/4 c. café poivre
- 1/8 c. café clous de girofle
- 20 g persil
- 10 g menthe
- 10 g origan
- Sel

## Préparation

- Faites la pâte Brisée.
- Hachez finement le porc et le lard. Hachez moyen le poulet ou coupez-le en petits cubes.
- Mélangez le lard haché avec les épices, puis avec les herbes, les œufs, le sel, et enfin avec le fromage.
- Ajoutez le porc haché et le poulet et mélangez bien.
- Etalez la pâte (1/2 cm) et foncez les moules à pâté crôte
- Ajoutez la farce
- Tassez un peu et fermez le pâté crôte
- Collez les bords et faites une cheminée sur le dessus
- Faites cuire environ 1h ainsi : 20mn à four chaud (thermostat 7, 230°C), 30 ou 40 minutes à four moyen selon taille des moules; laissez encore 5mn à four éteint.
- Laissez refroidir et démoulez.
- Coupez en tranches juste avant de servir.



### Origine des illustrations

Dans le *Scriptorium de Guta et Sintram*, les images proviennent :

- du *Sachsenspiegel* conservé à la Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel, Cod. Guelf. 3.1 Aug. 2° – folio 39v.

- Le seigneur sur son trône est en fait une représentation de Pharaon, roi d'Égypte. Planche n°XIII de l'*Hortus Deliciarum*, édité par Alexandre Straub et Gustave Keller pour la Société pour la conservation des monuments historiques d'Alsace, 1899. Exemple de la Bibliothèque Alsatique du Crédit Mutuel, Strasbourg, Ke 31, Réserve, folio 38.

Pour les *Moments de Jeux et de Culture – MJC*, les images proviennent de :

- le char de la luxure est tiré d'une planche de l'*Hortus Deliciarum*, édition d'Alexandre Straub / Gustave Keller pour la Société pour la conservation des monuments historiques d'Alsace, 1899, exemplaire de la Bibliothèque Alsatique du Crédit Mutuel, Strasbourg, Ke 31, Réserve.

### Photographies

Hist'origami : Lucas Rivals, Katia L'Heveder / CeA

Tourte à la viande : Carine Weber / CeA



**GUTA** est une chanoinesse du prieuré de Schwartzenthann (un prieuré dépend d'une abbaye, ici, l'abbaye de Marbach). Elle rédige et calligraphie un manuscrit dédié à la Sainte Vierge, le *Codex Guta-Sintram*, qu'elle achève en 1154. Il s'agit d'une compilation de textes religieux, vraisemblablement choisis par Guta.

**SINTRAM** est un chanoine de l'abbaye de Marbach, dans le Haut-Rhin. C'est lui qui réalise les enluminures du *codex Guta-Sintram*

**WOELFLIN** est un bras droit de l'empereur Frédéric II en Alsace. Bailli impérial à Haguenau, une sorte de préfet si l'on veut, il est chargé par Frédéric II vers 1215 de consolider la puissance des Hohenstaufen dans notre région. C'est lui qui fortifie des villes telles que Sélestat, Colmar, Kaysersberg et Mulhouse.

**HILDEGARDE** de Bingen (1098 – 1179) est une moniale bénédictine, illustratrice, compositrice, fondatrice et prédicatrice. Elle est surtout connue aujourd'hui pour ses compétences en phytothérapie et en diététique.



COLLECTIVITÉ EUROPÉENNE D'ALSACE

Place du Quartier Blanc  
67694 STRASBOURG cedex 9

100 avenue d'Alsace  
BP 20351 - 68006 COLMAR cedex

**[www.alsace.eu](http://www.alsace.eu)**

→ Archives d'Alsace  
Tél. 03 69 06 73 06  
Courriel : [accueil.archives@alsace.eu](mailto:accueil.archives@alsace.eu)